

¹Einen Alten beschimpfe nicht, sondern ermahne ihn als einen Vater, die Jungen als Brüder,² die alten Frauen als Mütter, die jüngeren als Schwestern mit aller Reinheit.

Von den Witwen

³Ehre die Witwen, die rechte Witwen sind.⁴ Wenn aber eine Witwe Enkel oder Kinder hat, so lasse sie zuvor lernen, ihre eigenen Häuser gottesfürchtig zu führen und den Eltern Gleiches zu vergelten; denn das ist gut und angenehm vor Gott.⁵ Das ist aber eine rechte Witwe, die einsam ist, die ihre Hoffnung auf Gott stellt und im Gebet und Flehen bleibt Tag und Nacht.⁶ Die aber in Lüsten lebt, die ist lebendig tot.⁷ Solches gebiete, damit sie untadelig seien.⁸ Wenn aber jemand die Seinen, besonders seine Hausgenossen, nicht versorgt, der hat den Glauben verleugnet und ist schlimmer als ein Heide.⁹ Lass keine Witwe erwählt werden unter sechzig Jahren, eine, die die Frau eines Mannes gewesen war¹⁰ und ein Zeugnis guter Werke hat: wenn sie Kinder aufgezogen hat, wenn sie Fremde aufgenommen hat, wenn sie die Füße der Heiligen gewaschen hat, wenn sie den Bedrängten ausgeholfen hat, wenn sie in allem guten Werk nachgekommen ist.¹¹ Die jungen Witwen aber weise ab; denn wenn sie begehrt worden sind gegen Christus, so wollen sie heiraten¹² und haben das Urteil, dass sie die erste Treue gebrochen haben.¹³ Dazu sind sie untätig und lernen durch die Häuser umherzuziehen; nicht allein aber sind sie untätig, sondern auch geschwätzig und

¹مرد پیر را توبیخ منما بلکه چون پدر او را نصیحت کن، و جوانان را چون برادران:² زنان پیر را چون مادران؛ و زنان جوان را مثل خواهران با کمال عفت؛

مرد پیر و زنان پیر

³بیوه زنان را اگر فی الحقیقت بیوه باشند، محترم دار. ⁴اما اگر بیوه زنی فرزندان یا نواده ها دارد، آموخته بشوند که خانه خود را با دینداری نگاه دارند و حقوق اجداد خود را ادا کنند، که این در حضور خدا نیکو و پسندیده است.⁵ اما زنی که فی الحقیقت بیوه و بی کس است، به خدا امیدوار است و در صلوات و دعاها شبانه روز مشغول می باشد.⁶ لیکن زن عیاش در حال حیات مرده است.⁷ و به این معانی امر فرما تا بی ملامت باشند.⁸ ولی اگر کسی برای خویشان و علی الخصوص اهل خانه خود تدبیر نکند، منکر ایمان و پست تر از بی ایمان است.⁹ بیوه زنی که کمتر از شصت ساله نباشد و یک شوهر کرده باشد، باید نام او ثبت گردد،¹⁰ که در اعمال صالح نیک نام باشد، اگر فرزندان را پرورده و عذرا را مهمانی نموده و پایهای مقدسین را شسته و زحماتشان را اعانتی نموده و هر کار نیکو را پیروی کرده باشد.¹¹ اما بیوه های جوانتر از این را قبول مکن، زیرا که چون از مسیح سرکش شوند، خواهش نکاح دارند¹² و ملزم می شوند از اینکه ایمان نخست را برطرف کرده اند؛¹³ و علاوه بر این خانه به خانه گردش کرده، آموخته می شوند که بیکار باشند؛ و نه فقط بیکار، بلکه بیهوده گو و فضول هم که حرفهای ناشایسته می زنند.¹⁴ پس رأی من این است که، زنان جوان نکاح شوند و اولاد بربایند و کدبانو شوند و خصم را مجال مذمت ندهند؛¹⁵ زیرا که بعضی برگشتند به عقب شیطان.¹⁶ اگر مرد یا زن مؤمن، بیوه ها دارد ایشان را پرورد و بار بر کلیسا نهد تا آنانی را که فی الحقیقت بیوه باشند، پرورش نماید.

کشیشانی در کلیسا

¹⁷کشیشانی که نیکو پیشوایی کرده اند، مستحق حرمت مضاعف می باشند، علی الخصوص آنانی که در کلام و تعلیم محنت می کشند.¹⁸ زیرا کتاب می گوید: گاو را وقتی که خرمن را خرد می کند، دهن مبنده و مزدور مستحق اجرت خود است.

neugierig und reden, was nicht sein soll.¹⁴ So will ich nun, dass die jungen Witwen heiraten, Kinder zur Welt bringen, haushalten, dem Widersacher keine Ursache geben zu schelten.¹⁵ Denn es haben sich schon einige umgewandt dem Satan nach.¹⁶ Wenn aber ein gläubiger Mann oder eine gläubige Frau Witwen hat, der versorge sie und lasse die Gemeinde nicht beschwert werden, damit sie den rechten Witwen aushelfen kann.

Die Ältesten der Gemeinde

¹⁷Die Ältesten, die gut vorstehen, die halte man zweifachen Lohnes wert, besonders die im Wort und in der Lehre arbeiten.¹⁸ Denn es spricht die Schrift: "Du sollst dem Ochsen, der da drischt, nicht das Maul verbinden;" und "Ein Arbeiter ist seines Lohnes wert."

¹⁹Gegen einen Ältesten nimm keine Klage an ohne zwei oder drei Zeugen.²⁰ Die da sündigen, die weise vor allen zurecht, damit sich auch die anderen fürchten.²¹ Ich bezeuge dir vor Gott und dem HERRN Jesus Christus und den auserwählten Engeln, dass du dies halten sollst ohne eigenes Vorurteil und nichts tust nach Zuneigung.²² Die Hände lege niemand zu schnell auf, mache dich auch nicht teilhaftig fremder Sünden. Halte dich selber rein.

²³Trinke nicht mehr Wasser, sondern auch ein wenig Wein um deines Magens willen und weil du oft krank bist.

²⁴Von einigen Menschen sind die Sünden offenbar, dass man sie zuvor richten kann; bei einigen aber werden sie später offenbar.²⁵ Desgleichen sind auch die guten Werke einiger zuvor offenbar, und die

¹⁹ادعایی بر یکی از کشیشان جز به زبان دو یا سه شاهد میپذیر. ²⁰آنانی که گناه کنند، پیش همه توبیخ فرما تا دیگران بترسند. ²¹در حضور خدا و مسیح عیسی و فرشتگان برگزیده تو را قسم می‌دهم که، این امور را بدون غرض نگاه داری و هیچ کاری از روی طرفداری مکن. ²²و دستها به زودی بر هیچ کس مگذار و در گناهان دیگران شریک مشو، بلکه خود را طاهر نگاه دار.

²³دیگر آشامنده آب فقط مباش، بلکه بجهت شکمت و ضعفهای بسیار خود شرابی کم میل فرما. ²⁴گناهان بعضی آشکار است و پیش روی ایشان به داوری می‌خرامد، اما بعضی را تعاقب می‌کند. ²⁵و همچنین اعمال نیکو واضح است و آنهایی که دیگرگون باشد، نتوان مخفی داشت.

anderen können auch nicht verborgen
bleiben.